






Anhang von 1515483552.msg

1. Merkblatt Nicht-EU_arabisch.pdf	7 Seiten	
2. Merkblatt Nicht-EU_deutsch.pdf	9 Seiten	
3. Merkblatt Nicht-EU_englisch.pdf	9 Seiten	
4. Merkblatt Nicht-EU_französisch.pdf	9 Seiten	
5. Merkblatt Nicht-EU_russisch.pdf	10 Seiten	
6. Merkblatt Nicht-EU_spanisch.pdf	10 Seiten	
7. image003.jpg	1 Seiten	

إرشادات لحاملي رخص القيادة الأجنبية (التراخيص) من دول خارج الاتحاد الأوروبي
والمنطقة الاقتصادية الأوروبية حول لوائح رخص القيادة
في جمهورية ألمانيا الاتحادية

تُطلعكم هذه الإرشادات على أهم الأحكام الألمانية لحاملي رخص القيادة الأجنبية من الدول غير الأعضاء في الاتحاد الأوروبي ودول المنطقة الاقتصادية الأوروبية (دول المنطقة الاقتصادية الأوروبية هي: أيسلندا وليختنشتاين والنرويج). إذا كانت لديكم أي أسئلة أخرى، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية المختصة لكم برخص القيادة في إدارة مدينتكم أو في إدارة مركز الناحية.

1. استخدام رخص القيادة الأجنبية أثناء إقامة مؤقتة

1.1 إذا كانت لديكم

- رخصة قيادة وطنية سارية المفعول أو

- رخصة قيادة دولية وفقاً للاتفاقية الدولية بشأن حركة مرور السيارات المؤرخة في 24 نيسان/أبريل 1926 أو لاتفاقية حركة السير المؤرخة في 8 تشرين ثاني/نوفمبر 1968 أو اتفاقية حركة السير لعام 1949، يجوز لكم استخدامها في جمهورية ألمانيا الاتحادية لسوق سيارات في الفئة التي أصدرت رخصة القيادة لها.

يرجى ملاحظة أن رخصة القيادة الدولية بموجب اتفاقية السير المؤرخة في 8 تشرين ثاني /نوفمبر 1968 صالحة فقط بالارتباط مع رخصة القيادة الوطنية التي صدرت بناء عليها. هذه الرخصة الدولية وحدها لا تكفي.

حينما لم يتم إصدار أية رخصة قيادة دولية يتعين ترجمة رخصة القيادة إذا

- كانت رخصة القيادة الوطنية ليست مكتوبة باللغة الألمانية أو
- رخصة القيادة الوطنية غير مطابقة لمضمون الملحق السادس لاتفاقية حركة السير المؤرخة في 8 تشرين ثاني/نوفمبر 1968.

الجهات التالية هي التي يجوز لها إعداد الترجمة إلى اللغة الألمانية

- الأندية الألمانية للسيارات،
- المترجمون المحلفون عموماً والمكلفون قضائياً،
- قباطين السفن البحرية الألمانية،
- أندية السيارات المعترف بها دولياً في دولة إصدار الرخصة،
- جهات رسمية للدولة المصدرة لرخصة القيادة.

جمهورية ألمانيا الاتحادية تستغني بالنسبة للدول التالية على ترجمة رخصة القيادة: أندورا ، هونج كونج، موناكو، نيوزيلندا، سان مارينو، سويسرا والسنغال

طالما أنك لم تؤسس حتى الآن إقامة عادية في جمهورية ألمانيا الاتحادية، يمكنكم برخصتكم الأجنبية لقيادة السيارات الساري مفعولها أن تسوقوا السيارات لزمان غير محدود. الشروط والقيود المفروضة عليكم بالنسبة لرخصة القيادة الخاصة بكم يتوجب مراعاتها في جمهورية ألمانيا الاتحادية أيضاً. انتبهوا إلى أن رخصتكم لقيادة السيارات الخصوصية هنا على وجه الخصوص لا يسري مفعولها إذا لم تكنوا قد بلغت الحد الأدنى من العمر المقرر لهذه الفئة من رخص القيادة في جمهورية ألمانيا الاتحادية.

بعد تأسيس إقامة عادية في جمهورية ألمانيا الاتحادية يبقى حق سوق السيارات ساري المفعول لمدة ستة أشهر. بعد ذلك لا يُعترف برخصة القيادة الخاصة بكم. ومن أجل الاستمرار في المشاركة في حركة السير على الطرق الألمانية من الضروري استخدام رخصة قيادة صادرة في جمهورية ألمانيا الاتحادية. في حالات استثنائية، يجوز لسلطات رخص القيادة المختصة تمديد الأجل النهائي بناء على طلب لغاية ستة أشهر إذا أمكنكم أن تثبتوا أن إقامتكم العادية لن تتجاوز مدة اثني عشر شهرا في جمهورية ألمانيا الاتحادية.

مقر الإقامة العادي للشخص هو - بكل بساطة - هناك حيث هو يسكن خلال 185 يوماً في السنة على الأقل.

المتنقل مهنيا لا يؤسس إقامة عادية في جمهورية ألمانيا الاتحادية. و تبقى رخصته لقيادة السيارات معترف بها في جمهورية ألمانيا الاتحادية بدون أي تحديد زمنياً طالما لم تنته حدة صلاحية الرخصة ذاتها. ويُقصد "بالمتنقل" حامل رخصة قيادة وطنية من بلد أجنبي ، هو من يكون مقر سكنه في الخارج، ولكنه بسبب ظروف عمل أو وظيفة له في جمهورية ألمانيا الاتحادية يقود سيارات هنا في جمهورية ألمانيا الاتحادية ويعود إلى مكان إقامته في الخارج بشكل منتظم.

و لا يتبع لمجموعة المتنقلين مهنيا من يحمل رخصة قيادة أجنبية وحصل على عمل أو وظيفة في جمهورية ألمانيا الاتحادية ويعود فقط من حين لآخر إلى مقر الإقامة العائلي القائم باستمرار في الخارج. و يمكن أن يُعد الطلاب و التلاميذ أيضاً من بين المتنقلين مهنياً.

1.2 سقوط تصريح قيادة السيارات برخصة قيادة أجنبية

لا يحق لكم برخصة القيادة الأجنبية المشاركة في حركة السير في جمهورية ألمانيا الاتحادية،

- إذا كانت صادرة على أنها رخصة تعلّم أو أي رخصة قيادة مؤقتة أخرى.
- إذا كنتم لم تبلغوا بعد الحد الأدنى من العمر المنصوص عليه للفئة المعنية في جمهورية ألمانيا الاتحادية،
- إذا كان مقر إقامتكم العادي موجود في جمهورية ألمانيا الاتحادية عندما حصلتم على رخصة القيادة الأجنبية،
- إذا كانت رخصة القيادة قد سُحبتم منكم في الداخل من محكمة مؤقتاً أو نهائياً بقرار قطعي أو بقرار نافذ على الفور أو ثابت متخذ من سلطة إدارية، أو إذا رُفض طلبكم للحصول على رخصة قيادة نهائياً أو رخصة السوق لم تُسحب منكم فقط لأنكم في هذه الأثناء تنازلتم عنها،
- إذا كان غير مسموح لكم أن تُمنح لكم رخصة قيادة بموجب قرار نافذ من محكمة أو

- طالما طالما كنتم في الخارج، في الدولة التي أصدرت الترخيص أو في البلد الذي تقيمون فيه عادة تخضعون لحظر القيادة أو إذا كانت رخصة القيادة صادرة أو محتجزة أو محتفظ بها.

تحذير، قيادة سيارة بدون رخصة أو برخصة منتهية صلاحيتها، هذا ممنوع و يقع تحت طائلة العقوبة كما قيادة مركبة بدون رخصة

2. منح رخصة قيادة ألمانية بناء على رخصة قيادة أجنبية

إذا أسستم مقر إقامة عادي في جمهورية ألمانيا الاتحادية فإنكم بحاجة على أبعد تقدير بعد ستة أشهر إلى رخصة قيادة ألمانية إلا إذا مددت لكم الأجل استثنائيا سلطة منح ترخيص القيادة (انظر إلى 1.1)

صلاحية رخصة القيادة الألمانية محددة لمدة 15 سنة. بعد انقضائها يجب إصدار ترخيص جديد. بعد مرور هذه الفترة الزمنية يتم تبديل وثيقة الترخيص إداريا فقط و لا ترتبط به أي فحوصات طبية دورية إضافية أو غيرها من الاختبارات، التي ليست مفروضة إلا على بعض الفصائل المهنية ذات المسؤوليات الخاصة (مثل السائقين المحترفين أو سائقي الحافلات).

تتوقف شروط منح رخصة قيادة ألمانية على الدولة التي حصلتكم فيها على ترخيص القيادة الخاص بكم:

- في إحدى الدول الوارد ذكرها في الملحق 11 الخاص بلائحة ترخيص القيادة (2.1) أو
- في إحدى الدول غير الوارد ذكرها في الملحق 11 الخاص بلائحة ترخيص القيادة (2.2).

2.1 منح رخصة قيادة ألمانية لحاملي رخصة قيادة من إحدى الدول الوارد ذكرها في الملحق 11 الخاص بلائحة ترخيص القيادة

بالنسبة لهذه الدول يُستغنى عند منح رخصة قيادة ألمانية كليا أو جزئيا على أداء فحص رخصة القيادة. قائمة الدول (بتاريخ: 2017/07/01):

الدولة التي صدرت رخصة القيادة فيها

أندورا

البوسنة والهرسك

بولينيزيا الفرنسية

غيرنسي

جزيرة آيل أوف مان

إسرائيل

اليابان

جيرسي

موناكو

ناميبيا

كاليدونيا

نيوزيلندا

جمهورية كوريا
 سان مارينو
 صربيا
 سويسرا
 سنغافورة
 جنوب أفريقيا
 التراخيص الصادرة في المنطقة الخاضعة فعليا لمنطقة نفوذ السلطات في تايوان

تراخيص من الأقاليم الأسترالية:

- إقليم العاصمة الأسترالية
- نيو ساوث ويلز
- الإقليم الشمالي
- كوينزلاند
- جنوب أستراليا
- تسمانيا
- فيكتوريا
- أستراليا الغربية

تراخيص قيادة السيارات في الولايات المتحدة الأمريكية وفي أراضي الولايات المتحدة الأمريكية في الخارج:

- ألاباما
- أريزونا
- أركنساس
- كولورادو
- كونيتيكت
- ديلاوير
- مقاطعة كولومبيا
- فلوريدا
- أيداهو
- إلينوي
- إنديانا
- أيوا
- كانساس
- كنتاكي
- لويزيانا
- ماريلاند
- ماساتشوستس
- ميشيغان
- مينيسوتا
- ميسيسيبي
- ميسوري
- نبراسكا

- نيو مكسيكو
- نوث كارولينا
- أوهايو
- أو كلاهوما
- ولاية أوريغون
- بنسلفانيا
- بورتوريكو
- ساوث كارولينا
- ولاية ساوث داكوتا
- تينيسي
- تكساس
- يوتا
- فيرجينيا
- ولاية واشنطن
- ولاية فرجينيا الغربية
- ويسكونسن
- وايومنغ

تراخيص القيادة من المقاطعات الكندية:

- ألبرتا
- كولومبيا البريطانية
- مانيتوبا
- نيو برونزويك
- نيوفاوندلاند
- الأقاليم الشمالية الغربية
- مقاطعة نونافا سكوشيا
- أونتاريو
- جزيرة الأمير إدوارد
- كيبيك
- ساسكاتشوان
- يوكون

عليكم مراجعة السلطة المحلية لترخيص القيادة لمعرفة أي تراخيص قيادة بالتفصيل يمكن أن تُمنح و الشروط التي يتم بموجبها صدورها. و يجب في فحص القيادة العملي أن يرافقكم مدرب قيادة.

الفحص الطبي بما في ذلك فحص البصر ضروري عند تقديم طلب الحصول على رخصة قيادة

- من فئة ج 1/ ج 1ي/ج/ ج ي/ (للشاحنات) د/ دي/ 1د / 1دي (للحافلات)، إذا كنتم تحملون ترخيص القيادة الأجنبي الخاص بكم أكثر من خمس سنوات.
- و يتعين علاوة على ذلك على سائقي الحافلات من الذين أتموا سن الخمسين أو أكثر أن يثبتوا بواسطة تقرير من طبيب مؤسسة العمل أو تقرير طب نفسي أن لديهم لقدرة الكافية و المهارة الملاحية والتركيز والانتباه والقدرة على الاستجابة.
- يجب أن يُرفق طلب الحصول على ترخيص القيادة بالوثائق التالية:

- بطاقة شخصية رسمية لمقدم الطلب (جواز سفر أو بطاقة هوية)،
- شهادة تسجيل مقر السكن من دائرة سجل السكان،
- صورة حديثة العهد مطابقة لأحكام لائحة جوازات السفر،
- عند تقديم طلب الحصول على ترخيص من الفئات: "ج1/ج/ج1ي/ج ي (للشاحنات) أو د1/د/دي (للحافلات)" شهادات أو تقارير عن الفحص الطبي و فحص البصر و الفحص الخاص بسائقي الحافلات .
- رخصة القيادة الأجنبية الأصلية (الرخصة الدولية غير كافية) مرفقة بترجمة إلى اللغة الألمانية، إلا إذا تنازلت سلطة تراخيص القيادة استثنائيا عن الترجمة.
- إقرار بأن الترخيص الأجنبي لا يزال ساري المفعول.

وعلاوة على ذلك، فإن السلطة تراخيص القيادة قد تطلب في حالات منفردة تقديم شهادة حسن السيرة والسلوك.

إذا أنتم تقومون برحلات نقل بري للبضائع أو الركاب لأغراض تجارية على الطرق العامة بسيارات تتطلب رخصة من الفئات: "ج1/ج1ي/ج/ج ي/دي1/دي/دي" يتعين عليكم مراعاة أحكام قانون مؤهلات السائق المحترف واللوائح التنظيمية لتأهيل السائق المحترف. لمزيد من التفاصيل، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية لمنح رخص القيادة.

عند منح رخصة القيادة الألمانية يتم الاحتفاظ برخصة القيادة الأجنبية و إعادتها إلى الجهة المختصة في الدولة التي أصدرتها أو المحافظة عليها.

ليس ممكناً استبدال رخصة قيادة أجنبية خاصة بالتاكسيات و سيارات الأجرة و الإسعاف و ما يشبه ذلك من رخص القيادة.

2.2 منح رخصة قيادة ألمانية لحاملي تراخيص قيادة من غير الدول الوارد ذكرها في الملحق 11 الخاص بلائحة ترخيص القيادة

تؤهل رخصة القيادة الأجنبية بعد تأسيس الإقامة العادية لقيادة السيارات فقط لمدة ستة أشهر، إنما يمكن أيضا بعد ذلك تحت ظروف مسهلة "تبديلها" برخصة قيادة ألمانية.

يجب أن يُرفق الطلب للحصول على ترخيص القيادة بالوثائق التالية:

- بطاقة شخصية رسمية لمقدم الطلب (جواز سفر أو بطاقة هوية)،
- شهادة تسجيل مقر السكن من دائرة سجل السكان،
- صورة حديثة العهد مطابقة لأحكام لائحة جوازات السفر،
- يرفق الطلب للحصول على ترخيص قيادة من الفئات: "أ/آ/1/ب/ب ي" بشهادة فحص بصر من جهة فحص بصر معترف بها رسمياً و يرفق الطلب للحصول على ترخيص قيادة من الفئات: "ج1/ج1ي/ج/ج ي (للشاحنات) د1/دي1/دي (للحافلات)" بشهادة طبية عن فحص البصر،
- يرفق الطلب للحصول على ترخيص قيادة من الفئات: "ج1/ج1ي/ج/ج ي/دي1/دي/دي" دي" علاوة على ذلك بشهادة طبية عن اللياقة الصحية و بالإضافة إلى ذلك بالنسبة للمتقدمين بطلب للحصول على رخصة قيادة من الفئات: "د/دي1/دي" الذين أتموا 50 عاما من العمر أو أكثر على تقرير من طبيب مؤسسة العمل أو تقرير طب نفسي أن لديهم القدرة الكافية و المهارة الملاحية والتركيز والانتباه والقدرة على الاستجابة،
- إثبات على المشاركة في التدريب على التدريب على الإسعافات الأولية ،

- رخصة القيادة الوطنية الأجنبية الأصلية (رخصة القيادة الدولية غير كافية) مع ترجمة إلى اللغة الألمانية ، إلا إذا تنازلت سلطة الترخيص استثنائياً عن الترجمة،
- بيان بأن رخصة القيادة الأجنبية ما زالت سارية المفعول.

علاوة على ذلك قد تطلب سلطة منح رخصة القيادة في حالات فردية تقديم شهادة حسن السيرة والسلوك.

تُمنح لكم رخصة قيادة ألمانية للفئة المطابقة من السيارات بعد اجتيازكم الفحص النظري و العملي المقررين لهذه الفئة. و يتعين أن يرافقكم أثناء الفحص العملي مدرب قيادة. وعلى الرغم من أن التدريب في مدرسة لتعليم القيادة ليس ضرورياً، من المستحسن نظراً للاختلافات في أنظمة المرور الوطنية، مثلاً أن يقوم مسبقاً مدرب قيادة المركبات بالتأكد ما إذا كانت تتوفر لديكم بالفعل المعرفة والمهارات اللازمة لاجتياز الامتحان في ألمانيا. وإذا لزم الأمر، يبقى بإمكانكم التحضير للامتحان بعدد قليل من ساعات التدريب على القيادة.

إذا أنتم تقومون برحلات نقل بري للبضائع أو الركاب لأغراض تجارية على الطرق العامة بسيارات تتطلب رخصة من فئة: "ج1/ج1ي/ج/ج ي/د1ي/د / دي" يتعين عليكم مراعاة أحكام قانون مؤهلات السائق المحترف واللوائح التنظيمية لتأهيل السائق المحترف. لمزيد من التفاصيل، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية لمنح رخص القيادة.

لا تُعطى أية تسهيلات للحصول على رخصة قيادة لنقل الركاب حتى مع تقديم رخصة قيادة أجنبية تؤهل لقيادة التاكسيات و سيارات الأجرة و الإسعاف وما يشبه ذلك من رخص القيادة.

Merkblatt für Inhaber ausländischer Fahrerlaubnisse (Führerscheine) aus Staaten außerhalb der Europäischen Union und des Europäischen Wirtschaftsraums über Führerscheinbestimmungen in der Bundesrepublik Deutschland

Dieses Merkblatt informiert Sie über die wichtigsten deutschen Bestimmungen für Inhaber ausländischer Fahrerlaubnisse aus Staaten, die **nicht** zur Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) gehören. (EWR-Staaten sind: Island, Liechtenstein und Norwegen). Sollten Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige örtliche Fahrerlaubnisbehörde bei Ihrer Stadt- oder Kreisverwaltung.

1. Benutzung ausländischer Fahrerlaubnisse bei vorübergehenden Aufenthalten

1.1 Wenn Sie einen gültigen

- nationalen Führerschein oder
- internationalen Führerschein nach dem Internationalen Abkommen über Kraftfahrzeugverkehr vom 24. April 1926, dem Übereinkommen über den Straßenverkehr vom 8. November 1968 oder dem Übereinkommen über den Straßenverkehr von 1949

besitzen, dürfen Sie in der Bundesrepublik Deutschland Kraftfahrzeuge der Klasse führen, für die der Führerschein ausgestellt ist.

Bitte beachten Sie, dass der Internationale Führerschein nach dem Übereinkommen über den Straßenverkehr vom 8. November 1968 nur in Verbindung mit dem zugrunde liegenden nationalen Führerschein gültig ist. Dieser internationale Führerschein reicht allein nicht aus.

Sofern kein internationaler Führerschein ausgestellt wurde ist eine **Übersetzung** des Führerscheins erforderlich bei

- nationalen Führerscheinen, die nicht in deutscher Sprache abgefasst sind oder
- bei nationalen Führerscheinen, die nicht dem Anhang 6 des Übereinkommens über den Straßenverkehr vom 8. November 1968 entsprechen.

Die deutschsprachigen Übersetzungen dürfen folgende Stellen fertigen:

- deutsche Automobilclubs,
- gerichtlich bestellte und allgemein vereidigte Dolmetscher und Übersetzer,

- Kapitäne deutscher Seeschiffe,
- international anerkannte Automobilclubs des Ausstellungsstaates des Führerscheins,
- amtliche Stellen des Ausstellungsstaates des Führerscheines.

Bei folgenden Staaten verzichtet die Bundesrepublik Deutschland auf das Mitführen einer Übersetzung: Andorra, Hongkong, Monaco, Neuseeland, San Marino, Schweiz und Senegal.

Solange Sie noch keinen ordentlichen Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland begründet haben, können Sie mit Ihrem gültigen ausländischen Führerschein unbefristet Kraftfahrzeuge führen. Auflagen und Beschränkungen zu Ihrer Fahrerlaubnis sind auch in der Bundesrepublik zu beachten. Beachten Sie, dass Ihre Pkw-Fahrerlaubnis hier insbesondere dann nicht gilt, wenn Sie das in der Bundesrepublik Deutschland für die betreffende Klasse vorgeschriebene Mindestalter noch nicht erreicht haben.

Nach Begründung eines ordentlichen Wohnsitzes in der Bundesrepublik Deutschland besteht die Fahrberechtigung noch sechs Monate. Danach wird Ihr Führerschein nicht mehr anerkannt. Für die weitere Teilnahme am deutschen Straßenverkehr ist dann ein in der Bundesrepublik Deutschland ausgestellter Führerschein erforderlich.

In Ausnahmefällen kann die Fahrerlaubnisbehörde die Frist auf Antrag bis zu sechs Monate verlängern, wenn Sie glaubhaft machen können, dass Sie Ihren ordentlichen Wohnsitz nicht länger als zwölf Monate in der Bundesrepublik Deutschland haben werden.

Ihren **ordentlichen Wohnsitz** hat eine Person - vereinfacht gesagt - dort, wo sie während mindestens 185 Tagen im Jahr wohnt.

Berufspendler begründen keinen ordentlichen Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland. Ihr ausländischer Führerschein wird, solange er selbst gültig ist, ohne zeitliche Begrenzung in der Bundesrepublik Deutschland anerkannt. Unter „Berufspendler“ ist der Inhaber eines ausländischen nationalen oder internationalen Führerscheins zu verstehen, der seinen Wohnsitz im Ausland hat, aber wegen eines in der Bundesrepublik Deutschland bestehenden Arbeits- oder Beschäftigungsverhältnisses hier Kraftfahrzeuge führt und regelmäßig an seinen ausländischen Wohnsitz zurückkehrt. Zu den „Berufspendlern“ können auch Studenten oder Schüler zählen.

Nicht zur Gruppe der Berufspendler gehören diejenigen Inhaber ausländischer Führerscheine,

die in der Bundesrepublik Deutschland ein Arbeits- oder Beschäftigungsverhältnis aufgenommen haben, aber nur gelegentlich zu ihrem weiterbestehenden Familienwohnsitz im Ausland zurückkehren.

1.2 **Fehlen der Fahrberechtigung mit einem ausländischen Führerschein**

Ihr Führerschein berechtigt Sie nicht zur Teilnahme am Straßenverkehr in der Bundesrepublik Deutschland,

- wenn es sich um einen Lernführerschein oder einen anderen vorläufig ausgestellten Führerschein handelt,
- wenn Sie das für die betreffende Klasse in der Bundesrepublik Deutschland vorgeschriebene Mindestalter noch nicht erreicht haben,
- wenn Sie zum Zeitpunkt des Erwerbs der ausländischen Erlaubnis Ihren ordentlichen Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland hatten,
- wenn Ihnen die Fahrerlaubnis im Inland vorläufig oder rechtskräftig von einem Gericht oder sofort vollziehbar oder bestandskräftig von einer Verwaltungsbehörde entzogen worden ist, Ihnen die Fahrerlaubnis bestandskräftig versagt worden ist oder Ihnen die Fahrerlaubnis nur deshalb nicht entzogen worden ist, weil Sie zwischenzeitlich auf sie verzichtet haben,
- wenn Ihnen aufgrund einer rechtskräftigen gerichtlichen Entscheidung keine Fahrerlaubnis erteilt werden darf oder
- solange Sie im Inland, in dem Staat, der die Fahrerlaubnis erteilt hatte oder in dem Staat, in dem Sie Ihren ordentlichen Wohnsitz haben, einem Fahrverbot unterliegen oder wenn der Führerschein beschlagnahmt, sichergestellt oder in Verwahrung genommen worden ist.

Achtung, wird ein Kraftfahrzeug geführt, wenn eine Fahrerlaubnis nicht oder nicht mehr besteht, so ist dies verboten und wird als Fahren ohne Fahrerlaubnis bestraft.

2. **Erteilung einer deutschen Fahrerlaubnis aufgrund einer ausländischen Fahrerlaubnis**

Begründen Sie einen ordentlichen Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland, benötigen Sie spätestens nach Ablauf von sechs Monaten eine deutsche Fahrerlaubnis, es sei denn, die Fahrerlaubnisbehörde hat die Frist ausnahmsweise verlängert (siehe 1.1).

Der deutsche Führerschein ist auf 15 Jahre befristet. Nach Ablauf dieser Gültigkeit muss ein neuer Führerschein ausgestellt werden. Nach Ablauf der Befristung wird das Führerscheindokument nur verwaltungsmäßig umgetauscht. Zusätzliche regelmäßige ärztliche Untersuchungen oder sonstige Prüfungen sind damit nicht verbunden. Sie bestehen lediglich für bestimmte Berufsgruppen mit besonderer Verantwortung (u.a. für Berufskraftfahrer, Busfahrer).

Die Voraussetzungen für die Erteilung der deutschen Fahrerlaubnis hängen davon ab, in welchem Staat Sie Ihre Fahrerlaubnis erworben haben:

- in einem Staat, der in der Anlage 11 zur Fahrerlaubnis-Verordnung genannt ist (2.1) oder
- in einem Staat, der nicht in Anlage 11 zur Fahrerlaubnis-Verordnung genannt ist (2.2).

2.1 **Erteilung einer deutschen Fahrerlaubnis an Inhaber von Fahrerlaubnissen aus einem in Anlage 11 der Fahrerlaubnis-Verordnung genannten Staat**

Bei diesen Staaten wird bei der Erteilung der deutschen Fahrerlaubnis ganz oder teilweise auf die Fahrerlaubnisprüfung verzichtet. Es handelt sich um (Stand: 15.08.2017):

Ausstellungsstaat
Andorra
Bosnien und Herzegowina
Französisch-Polynesien
Guernsey
Insel Man
Israel
Japan
Jersey
Monaco
Namibia ¹⁶⁾
Neukaledonien
Neuseeland
Republik Korea
San Marino
Serbien
Schweiz
Singapur
Südafrika
Fahrerlaubnisse, die im tatsächlichen Herrschaftsbereich der Behörden in Taiwan erteilt wurden

Ausstellungsstaat

Fahrerlaubnisse aus den Australischen Territorien:

- Australian Capital Territory
- New South Wales
- Northern Territory
- Queensland
- South Australia
- Tasmania
- Victoria
- Western Australia

Pkw-Fahrerlaubnisse der US-Bundesstaaten und US-amerikanischen Außengebiete:

- Alabama
- Arizona
- Arkansas
- Colorado
- Connecticut
- Delaware
- District of Columbia
- Florida
- Idaho
- Illinois
- Indiana
- Iowa
- Kansas
- Kentucky
- Louisiana
- Maryland
- Massachusetts
- Michigan
- Minnesota
- Mississippi
- Missouri
- Nebraska
- New Mexico
- North Carolina
- Ohio
- Oklahoma
- Oregon
- Pennsylvania
- Puerto Rico
- South Carolina
- South Dakota
- Tennessee
- Texas
- Utah
- Virginia
- Washington State
- West Virginia
- Wisconsin

Ausstellungsstaat

- Wyoming

Fahrerlaubnisse der Kanadischen Provinzen:

- Alberta
- British Columbia
- Manitoba
- New Brunswick
- Newfoundland
- Northwest Territories
- Nova Scotia
- Ontario
- Prince Edward Island
- Québec
- Saskatchewan
- Yukon

Welche Fahrerlaubnisse im Einzelnen erteilt werden können und unter welchen Voraussetzungen diese erteilt werden, sollten Sie mit Ihrer örtlichen Fahrerlaubnisbehörde klären.

Bei einer praktischen Prüfung müssen Sie von einem Fahrlehrer begleitet werden.

Eine ärztliche Untersuchung, einschließlich des Sehvermögens, ist erforderlich bei einem Antrag auf Erteilung

- bei einer Fahrerlaubnis der Klassen C1, C1E, C, CE (Lkw), D, DE, D1 und D1E (Bus), wenn Sie Ihre ausländische Fahrerlaubnis länger als fünf Jahre besitzen.

Busfahrer ab 50 Jahre müssen darüber hinaus durch ein betriebs- oder arbeitsmedizinisches Gutachten oder das Gutachten einer medizinisch-psychologischen Untersuchungsstelle nachweisen, dass sie über ausreichende Belastbarkeit, Orientierungsleistung, Konzentrationsleistung, Aufmerksamkeitsleistung und Reaktionsfähigkeit verfügen.

Dem Antrag auf Erteilung der Fahrerlaubnis sind folgende Unterlagen beizufügen:

- ein amtlicher Ausweis des Antragstellers (Personalausweis oder Reisepass),
- die Meldebestätigung des Einwohnermeldeamtes,
- ein Lichtbild aus neuerer Zeit, das den Bestimmungen der Passverordnung entspricht,
- bei einem Antrag auf Erteilung der Klassen C1, C, C1E, CE (Lkw), D1, D, D1E, DE (Bus) die Zeugnisse bzw. Gutachten über die ärztlichen Untersuchungen, über die Untersuchung des Sehvermögens und die besondere Untersuchung bei Busfahrern,

- das Original des ausländischen nationalen Führerscheins (der internationale Führerschein reicht nicht aus) mit einer Übersetzung in deutscher Sprache, es sei denn, die Fahrerlaubnisbehörde verzichtet ausnahmsweise auf die Übersetzung,
- eine Erklärung, dass die ausländische Fahrerlaubnis noch gültig ist.

Außerdem kann die Fahrerlaubnisbehörde im Einzelfall die Beibringung eines Führungszeugnisses verlangen.

Falls Sie Fahrten im Güterkraft- oder Personenverkehr zu gewerblichen Zwecken auf öffentlichen Straßen mit Kraftfahrzeugen durchführen, für die eine Fahrerlaubnis der Klassen C1, C1E, C, CE, D1E, D oder DE erforderlich ist, sind die Regelungen des Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetzes (BKrFQG) und der Berufskraftfahrer-Qualifikations-Verordnung (BKrFQV) zu beachten. Für nähere Einzelheiten wenden Sie sich bitte an die örtliche Fahrerlaubnisbehörde.

Bei der Erteilung der deutschen Fahrerlaubnis wird der ausländische Führerschein einbehalten und an die zuständige Stelle des Ausstellungsstaates zurückgesandt oder von der Fahrerlaubnisbehörde in Verwahrung genommen.

Nicht möglich ist der Umtausch einer ausländischen Erlaubnis für Taxen, Miet- und Krankenkraftwagen und ähnlicher Erlaubnisse.

2.2. Erteilung einer deutschen Fahrerlaubnis an Inhaber von Fahrerlaubnissen aus nicht in der Anlage 11 der Fahrerlaubnis-Verordnung genannten Staaten

Der ausländische Führerschein berechtigt nach Begründung des ordentlichen Wohnsitzes nur sechs Monate zum Führen von Kraftfahrzeugen, kann jedoch auch danach noch unter erleichterten Bedingungen in eine deutsche Fahrerlaubnis „umgetauscht“ werden.

Dem Antrag auf Erteilung der Fahrerlaubnis sind folgende Unterlagen beizufügen:

- ein amtlicher Ausweis des Antragstellers (Personalausweis oder Reisepass),
- die Meldebestätigung des Einwohnermeldeamtes,
- ein Lichtbild aus neuerer Zeit, das den Bestimmungen der Passverordnung entspricht,

- bei einem Antrag auf eine Fahrerlaubnis der Klassen A, A2, A1, B oder BE eine Sehtestbescheinigung einer amtlich anerkannten Sehteststelle, bei einem Antrag auf eine Fahrerlaubnis der Klassen C1, C1E, C, CE (Lkw), D1, D1E, D, DE (Bus) ein ärztliches Zeugnis über das Sehvermögen,
- bei einem Antrag auf Erteilung einer Fahrerlaubnis der Klassen C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D oder DE zusätzlich eine ärztliche Bescheinigung über den Gesundheitszustand, bei Bewerbern um eine Fahrerlaubnis der Klassen D, D1, DE oder D1E, die 50 Jahre oder älter sind, außerdem ein betriebs- oder arbeitsmedizinisches Gutachten oder das Gutachten einer medizinisch-psychologischen Untersuchungsstelle über ausreichende Belastbarkeit, Orientierungsleistung, Konzentrationsleistung, Aufmerksamkeitsleistung und Reaktionsfähigkeit,
- einen Nachweis über die Teilnahme an einer Ausbildung in Erster Hilfe,
- das Original des ausländischen nationalen Führerscheins (der internationale Führerschein reicht nicht aus) mit einer Übersetzung in deutscher Sprache, es sei denn, die Fahrerlaubnisbehörde verzichtet ausnahmsweise auf die Übersetzung,
- die Erklärung, dass die ausländische Fahrerlaubnis noch gültig ist.

Außerdem kann die Führerscheinstelle im Einzelfall die Beibringung eines Führungszeugnisses verlangen.

Die deutsche Fahrerlaubnis für die entsprechende Klasse von Kraftfahrzeugen wird Ihnen erteilt, wenn Sie die theoretische und praktische Prüfung für diese Klasse ablegen. Sie müssen bei der praktischen Prüfung von einem Fahrlehrer begleitet sein. Obwohl eine Ausbildung in einer Fahrschule nicht erforderlich ist, wird angesichts der Unterschiede der nationalen Straßenverkehrssysteme empfohlen, zuvor z.B. durch einen Fahrlehrer feststellen zu lassen, ob Sie bereits die für das Bestehen der Prüfung in Deutschland erforderlichen Kenntnisse und Fähigkeiten besitzen. Gegebenenfalls können Sie sich noch mit einigen Fahrstunden auf die Prüfung vorbereiten.

Falls Sie Fahrten im Güterkraft- oder Personenverkehr zu gewerblichen Zwecken auf öffentlichen Straßen mit Kraftfahrzeugen durchführen, für die eine Fahrerlaubnis der Klassen C1,

C1E, C, CE, D1E, D oder DE erforderlich ist, sind die Regelungen des Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetzes (BKrFQG) und der Berufskraftfahrer-Qualifikations-Verordnung (BKrFQV) zu beachten. Für nähere Einzelheiten wenden Sie sich bitte an die örtliche Fahrerlaubnisbehörde.

Vergünstigungen für den Erwerb einer Fahrerlaubnis zur Fahrgastbeförderung werden auch bei Vorlage ausländischer Erlaubnisse, die zum Führen von Taxen, Mietwagen, Krankenkraftwagen usw. berechtigen, nicht erteilt.

Fact sheet for holders of foreign driving licences from states outside the European Union and the European Economic Area on driving licence provisions in the Federal Republic of Germany

This fact sheet provides you with information on the most important German provisions for holders of foreign driving licences from states that are **not** members of the European Union or parties to the Agreement on the European Economic Area (EEA). (Iceland, Liechtenstein and Norway are EEA states). If you have any further questions, please contact your local driver licensing authority at your city or district council.

1. Using your foreign driving licence when staying in Germany temporarily

1.1 If you hold a valid

- domestic driving licence or
- an International Driving Permit in accordance with the International Convention relative to Motor Traffic of 24 April 1926, the Convention on Road Traffic of 8 November 1968 or the Convention on Road Traffic of 1949,

you may drive or ride motor vehicles of the category that is indicated on your licence in the Federal Republic of Germany.

Please note that an International Driving Permit in accordance with the Convention on Road Traffic of 8 November 1968 is only valid in conjunction with the domestic driving licence it is based on. An International Driving Permit by itself is not sufficient.

If you have not been issued an International Driving Permit, a **translation** of your driving licence is required in the following cases:

- domestic driving licences that are not in the German language;
- domestic driving licences that do not conform to the provisions of Annex 6 of the Convention on Road Traffic of 8 November 1968.

German translations may be prepared by:

- German motoring organizations;
- court-appointed and certified interpreters and translators;

- masters of German sea-going ships;
- internationally recognized motoring organizations of the state that issued the driving licence;
- official agencies of the state that issued the driving licence.

The Federal Republic of Germany does not require a translation of licences issued by the following states: Andorra, Hong Kong, Monaco, New Zealand, San Marino, Senegal and Switzerland.

As long as you have not taken up normal residence in the Federal Republic of Germany, you may drive or ride motor vehicles with your valid foreign driving licence for an unlimited period. If there are any conditions and restrictions on your driving licence, you must also comply with them when driving in the Federal Republic of Germany. Please note that your passenger car licence is not automatically valid here. This is the case, in particular, if you have not yet reached the minimum age required in the Federal Republic of Germany for the category in question.

After taking up normal residence in the Federal Republic of Germany, you are entitled to drive or ride motor vehicles for another six months. After this period, your driving licence will no longer be recognized. If you wish to continue driving or riding a motor vehicle on German roads, you will then require a driving licence issued in the Federal Republic of Germany. In exceptional cases, the driver licensing authority may, upon request, extend the deadline by up to six months if you can prove to their satisfaction that you will not have your normal residence in the Federal Republic of Germany for longer than twelve months.

Put simply, your **normal residence** is where you live for at least 185 days each year.

Commuters do not take up normal residence in the Federal Republic of Germany. Their foreign driving licence will be recognized in the Federal Republic of Germany for an unlimited period, as long as the licence itself is valid. “Commuters” are defined as the holders of a domestic driving licence issued by another country or an International Driving Permit who have their residence abroad but drive or ride motor vehicles in the Federal Republic of Germany because they are employed here and who regularly return to their residence abroad. Students or schoolchildren can also be “commuters”.

Holders of foreign driving licences who have taken up employment in the Federal Republic of Germany but only return to the family residence they maintain abroad occasionally are not classified as commuters.

1.2 Cases in which your foreign driving licence does not entitle you to drive

Your driving licence does not entitle you to drive or ride a motor vehicle in the Federal Republic of Germany:

- if the licence you hold is a learner licence or any other provisional licence;
- if you have not yet reached the minimum age required in the Federal Republic of Germany for the category in question;
- if you had your normal residence in the Federal Republic of Germany at the time you obtained the foreign licence;
- if your driving licence has been withdrawn in the Federal Republic of Germany by a court of law with the withdrawal being provisional or non-appealable or by an administrative authority with the withdrawal being immediately enforceable or non-appealable, or if you have been refused a driving licence with the refusal being non-appealable or if the only reason your driving licence has not been withdrawn is that you have relinquished it in the meantime;
- if you are banned from being issued a driving licence due to a non-appealable court decision; or
- if you have been disqualified or your driving licence has been confiscated, seized or impounded in the Federal Republic of Germany, in the state that issued your driving licence or in the state in which you have your normal residence.

Please note that you are not permitted to drive or ride a motor vehicle if you do not have, or no longer have, an entitlement to drive, and that doing so will be treated as driving without a driving licence and penalized accordingly.

2. Issuing of a German driving licence on the basis of a foreign driving licence

If you take up normal residence in the Federal Republic of Germany, you will need a German

driving licence no later than after six months, unless the driver licensing authority has made an exception and extended this deadline (see 1.1).

The German driving licence is valid for 15 years. After the expiry of this period of validity, the issue of a new driving licence is required. Upon expiry, the driving licence document is simply exchanged by the administration. The exchange neither requires additional regular medical examinations nor any other kinds of examinations. Such examinations are only required for certain professions that have a special responsibility (among others, professional drivers, bus/coach drivers).

The conditions governing the issuing of a German driving licence vary depending on which country you obtained your licence in:

- in a country that is listed in Annex 11 of the Regulations for the Licensing of Drivers (2.1)
or
- in a country that is not listed in Annex 11 of the Regulations for the Licensing of Drivers (2.2).

2.1 **Issuing of a German driving licence to holders of driving licences from a country listed in Annex 11 of the Regulations for the Licensing of Drivers**

Holders of driving licences issued by these countries are not required to take a German driving test, or are only required to take part of the test, in order to be issued a German driving licence. (Information correct as at 30 June 2012)

Issuing state
Andorra
French Polynesia
Guernsey
Isle of Man
Israel
Japan
Jersey
Croatia
Monaco
Namibia ¹⁶⁾
New Caledonia
New Zealand
Republic of Korea
San Marino

Issuing state

Switzerland
Singapore
South Africa
Driving licences issued in the
territory under the effective
jurisdiction of the authorities
in Taiwan²

Driving licences from the states and territories of Australia:

- Australian Capital Territory
- New South Wales
- Northern Territory
- Queensland
- South Australia
- Tasmania
- Victoria
- Western Australia

Passenger car driving licences from U.S. states and U.S. outlying territories:

- Alabama
- Arizona
- Arkansas
- Colorado
- Connecticut
- Delaware
- District of Columbia
- Florida
- Idaho
- Illinois
- Indiana
- Iowa
- Kansas
- Kentucky
- Louisiana
- Maryland
- Massachusetts
- Michigan
- Minnesota
- Mississippi
- Missouri
- Nebraska
- New Mexico
- North Carolina
- Ohio
- Oklahoma
- Oregon
- Pennsylvania
- Puerto Rico
- South Carolina

Issuing state
- South Dakota
- Tennessee
- Texas
- Utah
- Virginia
- Washington State
- West Virginia
- Wisconsin
- Wyoming

Driving licences from Canadian provinces:

- Alberta
- British Columbia
- Manitoba
- New Brunswick
- Newfoundland
- Northwest Territories
- Nova Scotia
- Ontario
- Prince Edward Island
- Québec
- Saskatchewan
- Yukon

You should clarify with your local driver licensing authority which driving licences can be issued and under which conditions they will be issued.

When you take a practical test, you have to be accompanied by a driving instructor.

A medical examination, including a visual acuity test, is required when applying for

- a Category C1 or C1E (HGV) driving licence if you are aged 50 or over;
- a Category C, CE (HGV), D, DE, D1 or D1E (bus/coach) driving licence if you have held your foreign driving licence for more than five years.

Bus/coach drivers aged 50 or over must also prove, by submitting a medical certificate issued by an occupational health officer or a medico-psychological certificate, that their ability to cope with stress and their faculties of orientation, concentration, attention and reaction are adequate.

The following documents have to be enclosed with the application for a driving licence:

- an official identity document of the applicant (identity card or passport);
- a certificate of registration from the Residents' Registration Office;
- a recent photograph that meets the requirements of the Regulations Implementing the Passport Act (Passverordnung);
- when applying for a Category C1, C, C1E, CE (HGV), D1, D, D1E or DE (bus/coach) licence, the certificates and/or opinions regarding the medical examinations, regarding the visual acuity test and regarding the special examination for bus/coach drivers;
- the original of the domestic driving licence issued by the other country (an International Driving Permit is not sufficient) together with a translation into the German language, unless the driver licensing authority makes an exception and waives the requirement for a translation;
- a statement declaring that your foreign driving licence is still valid.

In individual cases, the driver licensing authority may also demand the submission of a certificate of good conduct.

If you carry goods or passengers for commercial purposes on public roads with motor vehicles that require a driving licence of Category C1, C1E, C, CE, D1E, D or DE, the provisions of the Professional Driver Qualification Act (Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetz, BKrFQG) and the Professional Driver Qualification Ordinance (Berufskraftfahrer-Qualifikations-Verordnung, BKrFQV) have to be complied with. For more detailed information, please contact your local driver licensing authority.

When your German driving licence is issued, your foreign driving licence will be retained and sent back to the competent authority of the state that issued it or will remain with the driving licensing authority for safekeeping.

It is not possible to exchange foreign taxi, hire car, ambulance and similar licences.

2.2. Issuing of a German driving licence to holders of driving licences from countries that are not listed in Annex 11 of the Regulations for the Licensing of Drivers

After taking up normal residence, your foreign driving licence entitles you to drive or ride motor vehicles for six months only. However, it can still be exchanged for a German driving licence after that period under simplified conditions.

The following documents have to be enclosed with the application for a driving licence:

- an official identity document of the applicant (identity card or passport);
- a certificate of registration from the Residents' Registration Office;
- a recent photograph that meets the requirements of the Regulations Implementing the Passport Act (Passverordnung);
- when applying for a Category A, A2, A1, B or BE driving licence, a visual acuity test certificate from an officially recognized body; when applying for a Category C1, C1E, C, CE (HGV), D1, D1E, D or DE (bus/coach) driving licence, a medical certificate proving adequate visual acuity;
- when applying for a Category C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D or DE driving licence, additionally a medical certificate attesting to your state of health; applicants for a Category D, D1, DE or D1E driving licence who are aged 50 or over also have to submit a medical certificate issued by an occupational health officer or a medico-psychological certificate confirming that their ability to cope with stress and their faculties of orientation, concentration, attention and reaction are adequate;
- proof that you have attended a training session on immediate life-saving measures for Categories A and B (including trailer and sub categories) or proof that you have completed a first aid training course for Categories C and D (including trailer and sub categories);
- the original of the domestic driving licence issued by the other country (an International Driving Permit is not sufficient) together with a translation into the German language, unless the driver licensing authority makes an exception and waives the requirement for a translation;
- a statement declaring that your foreign driving licence is still valid.

In individual cases, the driver licensing authority may also demand the submission of a certificate of good conduct.

You will be issued the German driving licence for the corresponding category of motor

vehicles once you have passed the theory and practical tests for that category. When taking the practical test, you have to be accompanied by a driving instructor. You do not have to take driving lessons in a driving school. However, because of the differences between national road traffic systems, it is recommended that you first consult a driving instructor, for instance, to find out whether you already possess the knowledge and skills required to pass the driving test in Germany. If necessary, you can prepare for the test by taking a few driving lessons.

If you carry goods or passengers for commercial purposes on public roads with motor vehicles that require a driving licence of Category C1, C1E, C, CE, D1E, D or DE, the provisions of the Professional Driver Qualification Act (Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetz, BKrFQG) and the Professional Driver Qualification Ordinance (Berufskraftfahrer-Qualifikations-Verordnung, BKrFQV) have to be complied with. For more detailed information, please contact your local driver licensing authority.

No advantages for obtaining a driving licence for the carriage of passengers will be granted, even if foreign driving licences are presented that entitle their holders to drive taxis, hire cars, ambulances etc.

Fiche de renseignements pour les titulaires d'un permis de conduire délivré par un pays extérieur à l'Union européenne ou à l'Espace économique européen portant sur les dispositions relatives aux permis de conduire en République fédérale d'Allemagne

Cette fiche de renseignements vous informe sur les principales dispositions allemandes concernant les titulaires d'un permis de conduire délivré par un pays **n'appartenant pas** à l'Union européenne ou à l'Espace économique européen (EEE). (Pays membres de l'EEE : Islande, Liechtenstein et Norvège). Pour toute autre question à ce sujet, veuillez vous adresser à l'autorité compétente pour la délivrance des permis de conduire auprès de votre municipalité ou votre administration du district.

1. Conduire avec un permis étranger pendant des séjours de courte durée

1.1 Si vous êtes en possession

- d'un permis de conduire national, ou
 - d'un permis de conduire international en application de la Convention internationale du 24 avril 1926 relative à la circulation automobile, de la Convention du 8 novembre 1968 sur la circulation routière ou de la Convention de 1949 sur la circulation routière,
- vous pouvez conduire sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne des véhicules à moteur de la catégorie pour laquelle le permis a été délivré.

Veillez noter que le permis de conduire international en application de la Convention du 8 novembre 1968 sur la circulation routière n'est valable qu'en liaison avec le permis national. Le permis de conduire international ne suffit pas.

Dans la mesure où aucun permis de conduire international n'a été délivré, une **traduction** du permis est requise pour

- les permis nationaux qui ne sont pas rédigés en allemand, ou
- les permis nationaux qui ne correspondent pas à l'annexe 6 de la Convention du 8 novembre 1968 sur la circulation routière.

Les services suivants sont autorisés à réaliser les traductions en langue allemande :

- clubs automobiles allemands,

- interprètes et traducteurs assermentés et reconnus par les tribunaux allemands,
- capitaines de navires maritimes allemands,
- clubs automobiles reconnus au niveau international de l'État qui a délivré le permis de conduire,
- organismes officiels de l'État qui a délivré le permis de conduire.

La République fédérale d'Allemagne n'exige pas de traduction pour les permis délivrés par les États suivants : Andorre, Hongkong, Monaco, Nouvelle-Zélande, Saint-Marin, Suisse et Sénégal.

Tant que vous n'avez pas encore établi votre résidence normale en République fédérale d'Allemagne, vous pouvez conduire pour une durée indéterminée des véhicules à moteur avec votre permis étranger en cours de validité. Les conditions et restrictions applicables à votre permis de conduire doivent également être respectées sur le territoire de la République fédérale. Veuillez noter que votre permis de conduire standard (permis B) n'est pas valable si vous n'avez pas encore atteint l'âge minimal exigé en République fédérale d'Allemagne pour la catégorie respective.

Après l'acquisition de la résidence normale en République fédérale d'Allemagne, votre permis de conduire reste valable pendant six mois. Au terme de ce délai, votre permis ne sera plus reconnu. Pour pouvoir continuer à circuler, vous avez besoin d'un permis de conduire délivré en République fédérale d'Allemagne.

L'autorité des permis de conduire peut exceptionnellement prolonger cette période, sur demande, de six mois supplémentaires si vous pouvez démontrer de manière crédible que vous souhaitez établir votre résidence normale en République fédérale d'Allemagne pour une période n'excédant pas douze mois.

Pour simplifier, on entend par **résidence normale** le lieu où une personne demeure habituellement pendant au moins 185 jours par année civile.

Les **navetteurs** n'établissent pas de résidence normale en République fédérale d'Allemagne. Leurs permis de conduire étrangers sont reconnus en République fédérale d'Allemagne sans limitation temporelle tant qu'ils sont en cours de validité. Le terme « navetteur » désigne le titulaire d'un permis de conduire national ou international délivré à l'étranger qui est domicilié

à l'étranger, mais qui conduit des véhicules à moteur sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne dans le cadre de son emploi et qui retourne régulièrement à son domicile à l'étranger. Parmi les « navetteurs » on peut également trouver des étudiants ou écoliers.

Ne font pas partie du groupe des navetteurs, les titulaires de permis de conduire étrangers qui ont pris un emploi en République fédérale d'Allemagne et ne retournent qu'occasionnellement au foyer familial situé à l'étranger.

1.2 Absence de droit de conduire avec un permis de conduire étranger Votre permis de conduire étranger ne vous autorise pas à participer à la circulation routière sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne dans les cas suivants :

- il s'agit d'un permis probatoire pour jeunes conducteurs ou d'un permis de conduire délivré à titre provisoire ;
- vous n'avez pas encore atteint l'âge minimal prescrit en République fédérale d'Allemagne pour la catégorie respective ;
- au moment de l'obtention du permis de conduire étranger vous aviez votre résidence normale en République fédérale d'Allemagne ;
- le droit de conduire sur le territoire national vous a été retiré à titre provisoire ou définitif par un tribunal ou à titre immédiatement exécutoire et définitif par une autorité administrative, ou le droit de conduire vous a été refusé de manière définitive ou le droit de conduire ne vous a pas été retiré parce qu'entre-temps vous avez renoncé à ce droit ;
- un permis de conduire ne peut pas vous être délivré en raison d'une décision judiciaire ayant autorité de chose jugée, ou
- vous faites l'objet d'une mesure d'interdiction de conduire sur le territoire de l'État qui a délivré le droit de conduire, ou sur le territoire de l'État dans lequel vous avez établi votre résidence normale, ou le permis de conduire a été confisqué, saisi ou pris en dépôt.

Attention : si vous conduisez un véhicule à moteur sans permis ou avec un permis qui n'est pas en cours de validité, vous risquez d'être sanctionné pour conduite sans permis de conduire.

2. Délivrance d'un permis de conduire allemand sur la base d'un permis étranger

Si vous établissez votre résidence normale en République fédérale d'Allemagne, vous aurez besoin d'un permis de conduire allemand au plus tard à l'expiration d'un délai de six mois, sauf si l'autorité des permis de conduire a prolongé ce délai, à titre exceptionnel (cf. 1.1).

Le permis de conduire allemand est valable 15 ans. Après l'expiration de la validité, un nouveau permis de conduire doit être délivré. Après l'expiration du délai susmentionné, le document du permis de conduire est échangé dans le cadre d'un acte administratif. Cet échange n'est pas soumis à des examens médicaux supplémentaires ou d'autres examens. Ceux-ci sont uniquement requis pour les groupes professionnels ayant une responsabilité particulière (entre autres les chauffeurs professionnels, conducteurs d'autocar et bus).

Les conditions de délivrance du permis de conduire allemand dépendent de l'État dans lequel vous avez obtenu votre droit de conduire :

- dans un État figurant à l'annexe 11 du règlement sur les permis de conduire (2.1), ou
- dans un État ne figurant pas à l'annexe 11 du règlement sur les permis de conduire (2.2).

2.1 Délivrance d'un permis de conduire allemand aux titulaires de permis de conduire délivrés par un État figurant à l'annexe 11 du règlement sur les permis de conduire

Les ressortissants de ces États sont entièrement ou partiellement dispensés de l'examen du permis de conduire. Il s'agit des pays suivants (situation : 15.08.2017) :

État qui a délivré le permis de conduire

Andorre
Bosnie-Herzégovine
Polynésie française
Guernesey
Île de Man
Israël
Japon
Jersey
Monaco
Namibie¹⁶⁾
Nouvelle-Calédonie
Nouvelle-Zélande
République de Corée
Saint-Marin
Serbie
Suisse

État qui a délivré le permis de conduire

Singapour

Afrique du Sud

Permis de conduire délivrés dans le domaine de souveraineté des autorités de Taïwan

Permis de conduire délivrés par les Territoires australiens :

- Territoire de la Capitale Australienne
- Nouvelle-Galles du Sud
- Territoire-du-Nord
- Queensland
- Australie-Méridionale
- Tasmanie
- Victoria
- Australie-Occidentale

Permis de conduire standard (permis B) délivrés par les États fédérés et les territoires extérieurs des États Unis :

- Alabama
- Arizona
- Arkansas
- Colorado
- Connecticut
- Delaware
- District de Columbia
- Floride
- Idaho
- Illinois
- Indiana
- Iowa
- Kansas
- Kentucky
- Louisiane
- Maryland
- Massachusetts
- Michigan
- Minnesota
- Mississippi
- Missouri
- Nebraska
- Nouveau-Mexique
- Caroline du Nord
- Ohio
- Oklahoma
- Oregon
- Pennsylvanie
- Porto Rico

État qui a délivré le permis de conduire

- Caroline du Sud
- Dakota du Sud
- Tennessee
- Texas
- Utah
- Virginia
- Washington
- Virginie-Occidentale
- Wisconsin
- Wyoming

Permis de conduire délivrés par les Provinces du Canada :

- Alberta
- Colombie-Britannique
- Manitoba
- Nouveau-Brunswick
- Terre-Neuve
- Territoires du Nord-Ouest
- Nouvelle-Écosse
- Ontario
- Île du Prince-Édouard
- Québec
- Saskatchewan
- Yukon

Vous êtes priés de contacter votre autorité locale des permis de conduire pour savoir quels permis de conduire peuvent être délivrés dans le cas individuel et dans quelles conditions ceux-ci seront délivrés.

Lors d'un éventuel examen pratique vous devez être accompagné par un moniteur auto-école.

Un examen médical, y compris celui des yeux, est requis dans le cas d'une demande de délivrance

- d'un permis des catégories C1, C1E, C, CE (véhicules lourds), D, DE, D1 et D1E (autocars et bus) si vous possédez votre permis de conduire étranger depuis plus de cinq ans.

À partir de l'âge de 50 ans les conducteurs d'autobus/d'autocar doivent en outre prouver par un certificat d'un médecin de travail ou par un certificat établi par un service médico-psychologique que leur résilience, leurs facultés d'orientation, de concentration et d'attention ainsi que leur réactivité sont suffisantes.

La demande de délivrance d'un permis de conduire doit être accompagnée des pièces suivantes :

- une pièce d'identité du demandeur (carte d'identité ou passeport),
- un justificatif de domicile délivré par l'administration communale,
- une photographie d'identité récente qui correspond aux dispositions du règlement relatif aux passeports,
- certificats et/ou avis portant sur les examens médicaux, l'examen des yeux et de la vue et l'examen spécial requis pour les conducteurs d'autocar/d'autobus en cas de demande de délivrance d'un permis pour les catégories C1, C, C1E, CE (véhicules lourds), D1, D, D1E, DE (autocar et bus),
- l'original du permis de conduire étranger (le permis de conduire international ne suffit pas) accompagné d'une traduction en allemand, à moins que l'autorité des permis de conduire renonce exceptionnellement à une traduction,
- la déclaration que le permis de conduire étranger est en cours de validité.

Dans certains cas, l'autorité des permis de conduire peut en outre requérir un extrait du casier judiciaire.

Si vous effectuez des transports de marchandises ou de personnes pour compte d'autrui avec des véhicules à moteur pour lesquels un permis de conduire des catégories D1, C1E, C, CE, D1E, D ou DE est requis, les dispositions de la Loi sur la qualification des chauffeurs professionnels (BKrFQG) et du règlement relatif à la qualification des chauffeurs professionnels (BKrFQV) s'appliquent. Pour plus de détails, veuillez vous adresser à l'administration locale responsable de la gestion des permis de conduire.

Lors de la délivrance du permis de conduire allemand, le permis étranger est retiré et retourné au service compétent de l'État qui l'a délivré ou pris en dépôt par l'autorité des permis de conduire.

Il n'est pas possible d'échanger des permis étrangers autorisant la conduite de taxis, de voitures de tourisme avec chauffeur et d'ambulances, ou des permis similaires.

2.2. Délivrance d'un permis de conduire allemand aux titulaires de permis délivrés par des États qui ne figurent pas à l'annexe 11 du règlement sur les permis de conduire

Le permis de conduire étranger n'autorise à circuler que pendant six mois après avoir établi sa résidence normale en Allemagne. Même après l'échéance de ce délai, il peut être échangé contre un permis de conduire allemand dans des conditions allégées.

La demande de délivrance d'un permis de conduire doit être accompagnée des pièces suivantes :

- une pièce d'identité du demandeur (carte d'identité ou passeport),
- un justificatif de domicile délivré par l'administration communale,
- une photographie d'identité récente qui correspond aux dispositions du règlement relatif aux passeports,
- pour les demandes d'un permis des catégories A, A2, A1, B ou BE : une attestation de l'examen de vue effectué par un service officiellement reconnu ; pour les demandes de permis de conduire pour les catégories C1, C1E, C, CE (véhicules lourds), D1, D1E, D, DE (autocar et bus) : une attestation d'acuité visuelle établie par un médecin ;
- pour les demandes d'un permis des catégories C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D ou DE : également un certificat médical ; les candidats aux permis des catégories D, D1, DE ou D1E qui ont 50 ans ou plus doivent en outre prouver par un avis établi par un médecin du travail ou un avis d'un service médico-psychologique que leur résilience, leurs facultés d'orientation, de concentration et d'attention ainsi que leur réactivité sont suffisantes ;
- une attestation de participation à un cours de mesures d'urgence,
- l'original du permis de conduire étranger (le permis de conduire international ne suffit pas) accompagné d'une traduction en allemand, à moins que l'autorité des permis de conduire renonce exceptionnellement à une traduction,
- la déclaration que le permis de conduire étranger est en cours de validité.

Dans certains cas, l'autorité des permis de conduire peut en outre requérir un extrait du casier judiciaire.

Vous obtenez le permis de conduire allemand pour la catégorie équivalente de véhicules à moteur après avoir passé l'examen théorique et pratique prévu pour cette catégorie. Pour l'examen pratique, vous devez être accompagné par un moniteur auto-école. Bien qu'une formation dans une auto-école ne soit pas nécessaire, il est recommandé, compte tenu des différences entre les systèmes nationaux de circulation routière, de consulter d'abord un moniteur auto-école, par exemple, pour savoir si vous possédez déjà les connaissances et les capacités requises pour réussir l'examen de conduite en Allemagne. Si nécessaire, vous pouvez prendre quelques heures de conduite pour préparer l'examen.

Si vous effectuez des transports de marchandises ou de personnes pour compte d'autrui avec des véhicules à moteur pour lesquels un permis de conduire des catégories D1, C1E, C, CE, D1E, D ou DE est requis, les dispositions de la Loi sur la qualification des chauffeurs professionnels (BKrFQG) et du règlement relatif à la qualification des chauffeurs professionnels (BKrFQV) s'appliquent. Pour plus de détails, veuillez vous adresser à l'administration locale responsable de la gestion des permis de conduire.

La présentation de permis étrangers autorisant la conduite de taxis, de voitures de tourisme avec chauffeur, d'ambulances etc. ne donne pas lieu à des avantages pour l'obtention d'un permis de conduire pour le transport de passagers.

**Памятка для владельцев иностранных водительских прав (водительских удостоверений)
из стран, не являющихся государствами-участниками Европейского Союза или
Соглашения о Европейском экономическом пространстве, по законоположениям о
водительских удостоверениях в Федеративной Республике Германия**

Настоящая памятка информирует Вас об основных германских законоположениях, касающихся владельцев иностранных водительских прав из государств, **не** входящих в Европейский Союз или в Европейское экономическое пространство (ЕЭП). (государствами-участниками Соглашения о ЕЭП являются: Исландия, Лихтенштейн, Норвегия). С возможными дополнительными вопросами обращайтесь, пожалуйста, в орган, ведающий выдачей разрешений на вождение, администрации Вашего города или района.

1. Пользование иностранными водительскими правами в ходе временного пребывания в Германии

1.1 Если Вы обладаете действительным

- национальным водительским удостоверением или
- международным водительским удостоверением согласно Конвенции об автомобильном движении от 24 апреля 1926 г., Конвенции о дорожном движении от 8 ноября 1968 г. или Конвенции о дорожном движении от 1949 года,

Вам разрешается в Федеративной Республике Германия управлять механическими средствами транспорта категории, указанной в Вашем водительском удостоверении.

Примите, пожалуйста, во внимание, что Международное водительское удостоверение согласно Конвенции о дорожном движении от 8 ноября 1968 г. действительно только вместе с лежащим в его основе национальным водительским удостоверением. Одно только международное водительское удостоверение не достаточно.

В случае, если не выдавалось международное водительское удостоверение, требуется **перевод** водительских удостоверений на немецкий язык в отношении

- национальных водительских удостоверений, оформленных не на немецком языке, или
- национальных водительских удостоверений, не соответствующих приложению № 6 Конвенции о дорожном движении от 8 ноября 1968 г.

Перевод на немецкий язык могут сделать:

- автомобильные клубы Германии,
- назначенные судом общеприисяжные переводчики,
- капитаны немецких морских судов,
- международно признанные автомобильные клубы государства, выдавшего водительское удостоверение,
- официальные органы государства, выдавшего водительское удостоверение.

В отношении следующих государств Федеративная Республика Германия отказывается от требования иметь с собой перевод: Андорра, Хонконг, Монако, Новая Зеландия, Сан-Марино, Швейцария, Сенегал.

Пока Вы еще не основали постоянное местожительство в Федеративной Республике Германия, Вы можете на основании своего действительного иностранного водительского удостоверения управлять механическими средствами транспорта на неограниченный срок. Оговоренные в Вашем водительском удостоверении условия и ограничения необходимо соблюдать и в Федеративной Республике Германия. Примите во внимание, что Ваше разрешение на управление легковыми автомобилями здесь не действительно, если Вы еще не достигли минимального возраста, установленного в Федеративной Республике Германия для данной категории автомобилей.

После основания постоянного местожительства в Федеративной Республике Германия право на вождение действительно еще шесть месяцев. По истечении этого срока Ваше водительское удостоверение больше не признается. Для дальнейшего участия в дорожном движении в Германии потом будет необходимо водительское удостоверение, выданное в Федеративной Республике Германия.

В исключительных случаях орган, ведающий выдачей разрешений на вождение, может по Вашему заявлению продлить действительность на срок до шести месяцев, если Вы докажете, что у Вас будет постоянное местожительство в Федеративной Республике Германии на срок не более двенадцати месяцев.

Постоянное местожительство лица находится – проще говоря – там, где оно проживает не менее 185 дней в год.

Люди, регулярно совершающие длительные поездки на работу, не основывают постоянное местожительство в Федеративной Республике Германия. Их иностранное водительское удостоверение в Федеративной Республике Германия признается в течение всего срока действительности. Под понятием "человек, регулярно совершающий длительные поездки на работу," подразумевается владелец иностранного национального или международного водительского удостоверения, который имеет свое местожительство за границей, а в связи с возникшим в Федеративной Республике Германия трудовым правоотношением здесь управляет механическими средствами транспорта, причем регулярно возвращается на свое местожительство за границей. К "людям, регулярно совершающим длительные поездки на работу", могут относиться также студенты и обучающиеся.

К группе людей, регулярно совершающих длительные поездки на работу, не относятся те владельцы иностранных водительских удостоверений, которые в Федеративной Республике Германия имеют трудовое правоотношение, но только иногда возвращаются на местожительство своей семьи за границей.

1.2 Отсутствие разрешения на вождение с иностранным водительским удостоверением

Ваше водительское удостоверение Вам не даст право участвовать в дорожном движении в Федеративной Республике Германия,

- если речь идет об учебном водительском удостоверении или о другом водительском удостоверении, выданном предварительно,
- если Вы еще не достигли минимального возраста, который в Федеративной Республике Германия требуется для соответствующей категории транспортных средств,
- если во время получения иностранного разрешения Ваше постоянное местожительство находилось в Федеративной Республике Германия,
- если Вы в Германии были лишены водительских прав или предварительно, или на основании вступившего в законную силу решения суда или подлежащего немедленному исполнению и неоспоримого решения административного органа, если Вам отказали в выдаче водительских прав решением, подлежащим

оспариванию, или если Вам не изъяли водительские права только потому, что Вы между тем отказались от них,

- если на основании вступившего в законную силу решения суда не разрешается выдавать Вам водительские права или
- в период времени, когда в Германии, в государстве, выдавшем водительские права, или в государстве, в котором Вы имеете свое постоянное местожительство, на Вас был наложен запрет на вождение или если водительское удостоверение было изъято, арестовано или передано на хранение.

Внимание! Управление механическим средством транспорта без водительских прав запрещается и считается наказуемым деянием.

2. Выдача немецких водительских прав на основании иностранных водительских прав

Если Вы основали постоянное местожительство в Федеративной Республике Германия, Вам нужны по крайней мере по истечении срока шести месяцев немецкие водительские права, разве только орган, ведающий выдачей разрешений на вождение, продлил данный срок в порядке исключения (см. 1.1).

Немецкое водительское удостоверение ограничено сроком в 15 лет. По истечении этого срока действия необходимо выдать новое водительское удостоверение. Обмен водительского удостоверения на новое по истечении указанного срока представляет собой чисто административный акт. Это не связано с дополнительными регулярными врачебными осмотрами или прочими экзаменами, которые установлены только для определенных категорий водителей, несущих особую ответственность (в т. ч. профессиональных водителей, водителей автобусов).

Предпосылки для выдачи немецких водительских прав зависят от того, в каком государстве Вы получили свои водительские права:

- в государстве, указанном в Приложении № 11 к Положению о водительских правах (2.1) или
- в государстве, не указанном в Приложении № 11 к Положению о водительских правах (2.2).

2.1 **Выдача немецких водительских прав владельцам водительских прав, выданных государством, указанным в Приложении № 11 к Положению о водительских правах**

В отношении этих государств при выдаче немецких водительских прав полностью или частично отказываются от сдачи экзамена на водительские права. Речь идет о следующих государствах (по состоянию на 01.07.2017 г.):

Государство, выдавшее права

Андорра
Босния и Герцеговина
Французская Полинезия
Гернси
Остров Мэн
Израиль
Япония
Джерси
Монако
Намибия¹⁶⁾
Новая Каледония
Новая Зеландия
Республика Корея
Сан-Марино
Сербия
Швейцария
Сингапур
Южно-Африканская Республика
Водительские права,
выданные в фактической
сфере господства органов
власти в Тайване²

Водительские права, выданные на территориях Австралии¹¹⁾:

- Территория столицы Австралии
- Новый Южный Уэльс
- Северная территория
- Квинсленд
- Южная Австралия
- Тасмания
- Виктория
- Западная Австралия

Разрешения на управление легковыми автомобилями, выданные в штатах США и на неинкорпорированных территориях США:

- Алабама
- Аризона
- Арканзас
- Колорадо

Государство, выдавшее права

- Коннектикут
- Делавэр
- Федеральный округ Колумбия
- Флорида
- Айдахо
- Иллинойс
- Индиана
- Айова
- Канзас
- Кентукки
- Луизиана
- Мэриленд
- Массачусетс
- Мичиган
- Миннесота
- Миссисипи
- Миссури
- Небраска
- Нью-Мексико
- Северная Каролина
- Огайо
- Оклахома
- Орегон
- Пенсильвания
- Пуэрто-Рико
- Южная Каролина
- Южная Дакота
- Теннесси
- Техас
- Юта
- Виргиния
- Штат Вашингтон
- Западная Виргиния
- Висконсин
- Вайоминг

Водительские права, выданные в провинциях Канады:

- Альберта
- Британская Колумбия
- Манитоба
- Нью-Брансуик
- Ньюфаундленд
- Северо-Западные территории
- Новая Шотландия
- Онтарио
- Остров Принца Эдуарда
- Квебек
- Саскачеван
- Юкон

Какие конкретные водительские права возможно выдать и в каких условиях они выдаются, узнавайте в Вашем местном органе, ведающем выдачей разрешений на вождение. Практический экзамен Вы должны сдавать в сопровождении инструктора по вождению.

Врачебный осмотр, включительно проверки остроты зрения, представляется необходимым в связи с подачей заявления о выдаче

- разрешения категорий C1, C1E, C, CE (грузовик), D, DE, D1 и D1E (автобус), если Вы обладаете своими иностранными водительскими правами более пяти лет.

Водители автобусов, которым 50 лет и более, должны, кроме того, предъявлением заключения врача-специалиста по производственной или трудовой медицине или медико-психологического заключения доказать, что они обладают достаточной выносливостью, ориентацией, концентрационной способностью, внимательностью и реактивностью.

К заявлению о выдаче немецких водительских прав необходимо приложить следующие документы:

- официальное удостоверение личности заявителя (внутренний или заграничный паспорт),
- справку о прописке, выданную столом прописки,
- новую фотографию, соответствующую Положению о паспорте гражданина Германии,
- при подаче заявления о выдаче разрешения категорий C1, C, C1E, CE (грузовик), D1, D, D1E, DE (автобус) – свидетельства или экспертные заключения о врачебном осмотре, о проверке остроты зрения и о специальном осмотре водителей автобуса,
- оригинал иностранного национального водительского удостоверения (международное водительское удостоверение не достаточно) с переводом на немецкий язык, разве только орган, ведающий выдачей разрешений на вождение, в порядке исключения отказывается от перевода,
- заявление о том, что иностранные водительские права еще действительны.

Кроме того, орган, ведающий выдачей разрешений на вождение, в определенных случаях вправе потребовать представление свидетельства о несудимости.

Если Вы по общественным дорогам осуществляете грузовые или пассажирские перевозки в промысловых целях средствами автотранспорта, для которых необходимы водительские права категорий C1, C1E, C, CE, D1E, D или DE, необходимо соблюдать положения Закона о квалификации профессиональных водителей [*Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetz - BKrFQG*] и Положения о квалификации профессиональных водителей [*Berufskraftfahrer-Qualifikations-Verordnung - BKrFQV*]. Подробности узнавайте в местном органе, ведающем выдачей разрешений на вождение.

В случае выдачи немецких водительских прав иностранное водительское удостоверение подлежит изъятию с последующим возвратом компетентному органу государства, выдавшего его или передачей на хранение органу, ведающему выдачей разрешений на вождение.

Обмен иностранного разрешения на управление такси, прокатными автомобилями, санитарными автомобилями и тому подобных разрешений невозможен.

2.2. Выдача немецких водительских прав владельцам водительских прав, выданных государством, не указанным в Приложении № 11 к Положению о водительских правах

После основания постоянного местожительства иностранное водительское удостоверение даст право на управление механическими средствами транспорта только в течение срока шести месяцев, однако, и по истечении этого срока возможно "обменять" его на немецкие водительские права при облегченных условиях.

К заявлению о выдаче немецких водительских прав необходимо приложить следующие документы:

- официальное удостоверение личности заявителя (внутренний или заграничный паспорт),
- справку о прописке, выданную столом прописки,
- новую фотографию, соответствующую Положению о паспорте гражданина Германии,

- при подаче заявления о выдаче разрешения категорий А, А1, В или ВЕ – свидетельство о проверке остроты зрения, выданное официально признанным учреждением, уполномоченным провести тест зрения, а при подаче заявления о выдаче разрешения категорий С1, С1Е, С, СЕ (грузовик), D1, D1Е, D, DE (автобус) – врачебное свидетельство об остроте зрения,
- при подаче заявления о выдаче разрешения категорий С1, С1Е, С, СЕ, D1, D1Е, D или DE – дополнительно врачебное свидетельство о состоянии здоровья, в отношении ходатайствующих о выдаче водительских прав категорий D, D1, DE или D1Е, которым 50 лет и более – дополнительно заключение врача-специалиста по производственной или трудовой медицине или медико-психологическое заключение о том, что они обладают достаточной выносливостью, ориентацией, концентрационной способностью, внимательностью и реактивностью,
- справку о прохождении курса оказания Первой помощи,
- оригинал иностранного национального водительского удостоверения (международное водительское удостоверение не достаточно) с переводом на немецкий язык, разве только орган, ведающий выдачей разрешений на вождение, в порядке исключения отказывается от перевода,
- заявление о том, что иностранные водительские права еще действительны.

Кроме того, орган, ведающий выдачей разрешений на вождение, вправе в определенных случаях потребовать представление свидетельства о несудимости.

Немецкие водительские права соответствующей категории механических средств транспорта Вам выдаются после сдачи теоретического и практического экзаменов по данной категории. Практический экзамен Вы должны сдавать в сопровождении инструктора по вождению. Несмотря на то, что обучение в автошколе не нужно, на фоне отличий, имеющихся в национальных системах дорожного движения, рекомендуется, чтобы компетентное лицо – например инструктор по вождению – проверило наличие у Вас необходимых знаний и навыков, необходимых для сдачи экзамена в Германии. При необходимости Вы можете брать несколько уроков практической езды для подготовки к экзамену.

Если Вы осуществляете грузовые или пассажирские перевозки в промысловых целях по общественным дорогам средствами автотранспорта, для которых необходимы водительские права категорий C1, C1E, C, CE, D1E, D или DE, необходимо соблюдать положения Закона о квалификации профессиональных водителей [*Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetz - BKrFQG*] и Положения о квалификации профессиональных водителей [*Berufskraftfahrer-Qualifikations-Verordnung - BKrFQV*]. Подробности узнавайте в местном органе, ведающем выдачей разрешений на вождение.

Льготы в отношении получения водительских прав на перевозку пассажиров даже при предъявлении иностранных разрешений на управление такси, прокатными автомобилями, санитарными автомобилями и т. п. не предоставляются.

**Hoja informativa para titulares de permisos de conducción extranjeros
(permisos/licencias de conducir) de países no miembros de la Unión Europea
ni del Espacio Económico Europeo sobre las normas vigentes en esta materia
en la República Federal de Alemania**

La presente hoja informativa contiene información sobre las principales normas alemanas aplicables a los titulares de permisos de conducción extranjeros de países que **no** pertenecen a la Unión Europea ni al Espacio Económico Europeo (EEE). (Los países miembros del EEE son Islandia, Liechtenstein y Noruega). Para preguntas adicionales sobre la materia se ruega a los interesados que se dirijan a las respectivas autoridades locales de tráfico competentes de las administraciones municipales o comarcales.

1. Utilización de permisos de conducción extranjeros durante permanencias temporales en Alemania

1.1 Los titulares de

- permisos de conducir nacionales o
- permisos internacionales para conducir con arreglo a la Convención internacional relativa a la circulación de vehículos automotores, del 24 de abril de 1926, a la Convención sobre la Circulación Vial, del 8 de noviembre de 1968, o a la Convención sobre la Circulación por Carretera de 1949,

que estén en vigor pueden conducir en la República Federal de Alemania los vehículos de la clase para la cual hayan sido expedidos.

Debe tenerse en cuenta que el permiso internacional para conducir con arreglo a la Convención sobre la Circulación Vial, del 8 de noviembre de 1968, únicamente es válido en combinación con el permiso de conducir nacional en virtud del cual se expide. Por sí solo, este permiso internacional no es válido.

Si no se está en posesión de un permiso internacional para conducir, es preciso disponer de una **traducción** del permiso de conducir nacional en caso de que

- el permiso de conducir nacional no esté en alemán o
- el permiso de conducir nacional no responda a lo establecido en el Anexo 6 de la Convención sobre la Circulación Vial, del 8 de noviembre de 1968.

Solo se admiten las traducciones al alemán que hayan sido confeccionadas por

- un automóvil club alemán,
- un traductor o intérprete jurado y registrado ante los tribunales,
- un capitán de un buque alemán,
- un automóvil club internacionalmente reconocido del país que expide el permiso de conducir
- entidades oficiales del país que expide el permiso de conducir.

La República Federal de Alemania no exige llevar consigo una traducción a los titulares de permisos de conducir expedidos por los siguientes países: Andorra, Hong Kong, Mónaco, Nueva Zelanda, San Marino, Suiza y Senegal.

Mientras no tengan su residencia normal en Alemania, los titulares de permisos de conducir extranjeros en vigor pueden conducir los vehículos de la clase correspondiente por tiempo indefinido. Las condiciones y restricciones impuestas en un permiso de conducir extranjero rigen igualmente en la República Federal de Alemania. Debe tenerse presente que un permiso de conducir extranjero no es válido en la República Federal de Alemania si el titular no reúne los requisitos exigidos en la República Federal de Alemania para la clase correspondiente, inclusive, en especial, la edad mínima requerida en cada caso.

Una vez que el titular de un permiso de conducir extranjero fija su residencia normal en la República Federal de Alemania, puede seguir conduciendo los vehículos de la clase correspondiente por otros seis meses, transcurridos los cuales su permiso de conducir deja de considerarse válido en la República Federal de Alemania. Si se desea seguir conduciendo vehículos de la clase correspondiente dentro del país una vez transcurrido dicho plazo, es preciso disponer de un permiso de conducir expedido en Alemania.

En casos excepcionales, la autoridad de tráfico competente puede prorrogar el plazo de solicitud por un máximo de seis meses si el interesado acredita debidamente que no tendrá su residencia normal en la República Federal de Alemania durante más de doce meses.

Simplificando, se entiende que una persona tiene su **residencia normal** en el lugar donde reside un mínimo de 185 días al año.

Los **trabajadores fronterizos** no fijan su residencia normal en la República Federal de Alemania. Sus permisos de conducir extranjeros se reconocen como válidos por todo su período de vigencia, no estando sujetos a restricciones temporales en la República Federal de Alemania. Por “trabajador fronterizo” se entiende el titular de un permiso de conducir nacional o internacional expedido en otro país que, teniendo su residencia en el extranjero, conduce vehículos en la República Federal de Alemania por tener un trabajo o empleo dentro del país y vuelve regularmente a su lugar de residencia en el extranjero. Los estudiantes universitarios y los escolares pueden quedar incluidos en la categoría de "trabajadores fronterizos".

No quedan incluidos en la categoría de trabajadores fronterizos los titulares de permisos de conducir extranjeros que, teniendo un trabajo o empleo en la República Federal de Alemania, solo vuelven ocasionalmente a su lugar de residencia familiar permanente en el extranjero.

1.2 Casos en que un permiso de conducir extranjero no habilita para conducir vehículos de motor en la República Federal de Alemania

Un permiso de conducir extranjero no habilita para conducir vehículos de motor en la República Federal de Alemania

- si se trata de un permiso de aprendizaje u otro permiso de conducir expedido con carácter provisional,
- si el titular no ha alcanzado aún la edad mínima prescrita en la República Federal de Alemania para la clase correspondiente,
- si en el momento de obtener el permiso de conducir el titular tenía su residencia normal en la República Federal de Alemania,
- si el titular ha sido privado del permiso de conducir en territorio nacional con carácter cautelar o definitivo por resolución firme de un tribunal, o con efectos inmediatos o en firme por una autoridad administrativa, o la concesión del permiso de conducir le ha sido denegada en firme al interesado por una autoridad administrativa, o cuando la única razón por la cual el interesado no haya sido privado del permiso de conducir sea que él mismo haya renunciado al permiso antes de finalizar el procedimiento correspondiente,
- si existe una resolución judicial firme que impida la concesión de un permiso de conducir al interesado, o

- si el titular del permiso está sujeto a una prohibición de conducir en territorio nacional, en el país donde se haya expedido el permiso de conducir o en el país donde tenga su residencia normal, o se ha procedido a retener, intervenir o incautar el permiso.

Atención: Conducir un vehículo de motor sin disponer del correspondiente permiso de conducción, por no haberlo obtenido, por haber perdido su vigencia o por haber sido privado del mismo, constituye delito y está penado por ley.

2. Concesión de un permiso de conducción alemán sobre la base de un permiso de conducción extranjero

Una vez que fijan su residencia normal en la República Federal de Alemania, los titulares de permisos de conducir extranjeros necesitan un permiso de conducción alemán a más tardar transcurridos seis meses contados desde ese momento, a no ser que la autoridad competente conceda una prórroga especial (véase el apartado 1.1).

El permiso de conducir alemán tiene una validez de 15 años. Expirada su validez, debe solicitarse la renovación, es decir, transcurrido el plazo de vigencia, la administración competente simplemente procede a expedir un nuevo documento en sustitución del permiso caducado, no siendo necesario someterse a reconocimientos médicos adicionales de carácter periódico ni a cualesquiera otras pruebas. Este tipo de reconocimientos y pruebas solo se exige para determinados grupos profesionales con responsabilidades especiales (conductores profesionales, conductores de autobús, etc.).

Los requisitos para conceder el permiso de conducción alemán dependen de en qué país se haya obtenido el permiso de conducción sobre la base del cual se solicite:

- en un país incluido en el Anexo 11 del Fahrerlaubnis-Verordnung (FeV, Reglamento de Permisos de Conducción) (2.1),
- en un país no incluido en el Anexo 11 del Fahrerlaubnis-Verordnung (FeV, Reglamento de Permisos de Conducción) (2.2).

2.1 Concesión de permisos de conducción alemanes a titulares de permisos de conducción de países incluidos en el Anexo 11 del Fahrerlaubnis-Verordnung (FeV, Reglamento de Permisos de Conducción)

Los titulares de permisos de conducción expedidos por los siguientes países no tienen que pasar ninguno o parte de los exámenes de conducir respectivos (datos actualizados el 01 de julio de 2017):

País expedidor

Andorra

Bosnia y Herzegovina

República de Corea

Guernesey

Isla de Man

Israel

Japón

Jersey

Mónaco

Namibia

Nueva Caledonia

Nueva Zelanda

Polinesia Francesa

San Marino

Serbia

Suiza

Singapur

Sudáfrica

Permisos de conducir expedidos en el territorio
bajo jurisdicción efectiva de las autoridades de Taiwán

Permisos de conducir de los Estados y Territorios Australianos:

- Australian Capital Territory
- New South Wales
- Northern Territory
- Queensland
- South Australia
- Tasmania

- Victoria
- Western Australia

Permisos de conducir de los Estados y territorios de EE.UU.:

- Alabama
- Arizona
- Arkansas
- Colorado
- Connecticut
- Delaware
- District of Columbia
- Florida
- Idaho
- Illinois
- Indiana
- Iowa
- Kansas
- Kentucky
- Louisiana
- Maryland
- Massachusetts
- Michigan
- Minnesota
- Mississippi
- Missouri
- Nebraska
- New Mexico
- North Carolina
- Ohio
- Oklahoma
- Oregon
- Pennsylvania
- Puerto Rico
- South Carolina
- South Dakota

- Tennessee
- Texas
- Utah
- Virginia
- Washington State
- West Virginia
- Wisconsin
- Wyoming

Permisos de conducir de las Provincias Canadienses:

- Alberta
- British Columbia
- Manitoba
- New Brunswick
- Newfoundland
- Northwest Territories
- Nova Scotia
- Ontario
- Prince Edward Island
- Québec
- Saskatchewan
- Yukon

Los interesados deben dirigirse a la autoridad de tráfico competente para comprobar qué permisos de conducción pueden obtener concretamente y qué requisitos tienen que cumplir a tales efectos. Si se exige una prueba práctica es necesaria la presencia de un profesor de autoescuela.

Se requiere pasar un reconocimiento médico, incluida una prueba oftalmológica, para solicitar los permisos de

- las clases C1, C1E, C, CE (camiones), D, DE, D1 y D1E (autobuses), si el solicitante está en posesión del permiso de conducir extranjero desde hace más de cinco años.

Además de lo anterior, los conductores de autobús mayores de 50 años deben acreditar mediante un dictamen médico de empresa o seguridad social o un dictamen de una entidad médico-psicológica que cumplen los requisitos de nivel físico, orientación, concentración, atención y reacción exigidos.

La solicitud de concesión del permiso de conducción debe ir acompañada de los siguientes documentos:

- un documento oficial de identidad (DNI o pasaporte),
- el certificado de empadronamiento de la población de residencia,
- una fotografía reciente con arreglo a las normas del Reglamento de Pasaportes,
- en caso de solicitarse un permiso de conducción para las clases C1, C, C1E, CE (camiones), D1, D, D1E, DE (autobuses), los certificados o dictámenes de los reconocimientos médicos, de las pruebas oftalmológicas y del reconocimiento especial para conductores de autobús,
- el original del permiso nacional de conducir extranjero (un permiso internacional para conducir no es suficiente), acompañado de una traducción al alemán, salvo que la autoridad de tráfico competente excepcionalmente no exija la presentación de una traducción,
- una declaración en la que se confirme que el permiso de conducción extranjero aún es válido.

Además, en casos específicos la autoridad de tráfico competente puede exigir la presentación de un certificado de buena conducta.

En caso de que el interesado realice transportes de personas o mercancías con fines comerciales por vías públicas en vehículos para los cuales se requieran permisos de conducción de las clases C1, C1E, C, CE, D1E, D o DE, deben observarse las disposiciones de la Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetz (BKrFQG, Ley de Conductores Profesionales) y del Berufskraftfahrer-Qualifikations-Verordnung (BKrFQV, Reglamento de Aplicación de la ley antedicha). Para mayor detalle los interesados pueden consultar a la autoridad de tráfico competente.

Al concederse el permiso de conducción alemán, se procede a retener el permiso de conducir extranjero, que se reenvía a la autoridad competente del país expedidor o es guardado en depósito por la autoridad de tráfico competente.

No es posible canjear permisos extranjeros para la conducción de taxis, vehículos de alquiler, ambulancias y permisos similares.

2.2 Concesión de permisos de conducción alemanes a titulares de permisos de conducción de países no incluidos en el Anexo 11 del Fahrerlaubnis-Verordnung (FeV, Reglamento de Permisos de Conducción)

Una vez que se adquiere la residencia normal en la República Federal de Alemania, el permiso de conducir extranjero únicamente habilita para conducir vehículos de la clase respectiva durante seis meses, pero también transcurrido ese plazo puede ser “canjeado” por un permiso de conducción alemán con sujeción a requisitos simplificados.

La solicitud de concesión del permiso de conducción debe ir acompañada de los siguientes documentos:

- un documento oficial de identidad (DNI o pasaporte),
- el certificado de empadronamiento de la población de residencia,
- una fotografía reciente con arreglo a las normas del Reglamento de Pasaportes,
- en caso de solicitarse un permiso de conducción para las clases A, A2, A1, B o BE, un certificado de un test de visión expedido por entidad autorizada; en caso de solicitarse un permiso de conducción para las clases C1, C1E, C, CE (camiones), D1, D1E, D, DE (autobuses), un certificado médico sobre la capacidad visual,
- en caso de solicitarse un permiso de conducción para las clases C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D o DE, adicionalmente un certificado médico sobre el estado de salud; además, los solicitantes de permisos de conducción para las clases D, D1, DE o D1E mayores de 50 años deben acreditar mediante un dictamen médico de empresa o seguridad social o un dictamen de una entidad médico-psicológica que cumplen los requisitos de nivel físico, orientación, concentración, atención y reacción exigidos.
- un comprobante de formación en primeros auxilios
- el original del permiso nacional de conducir extranjero (un permiso internacional para conducir no es suficiente), acompañado de una traducción al alemán, salvo que la autoridad de tráfico competente excepcionalmente no exija la presentación de una traducción,
- una declaración en la que se confirme que el permiso de conducción extranjero aún es válido.

Además, en casos específicos la autoridad de tráfico competente puede exigir la presentación de un certificado de buena conducta.

Para obtener el permiso de conducción alemán de la clase correspondiente debe superarse el examen teórico y práctico respectivo. En el examen práctico el conductor debe ir acompañado por un profesor de autoescuela. A pesar de que la formación en una autoescuela no es imprescindible, en vista de las diferencias existentes entre los sistemas nacionales de circulación vial se recomienda comprobar primero, por ejemplo recurriendo a un profesor de autoescuela, si ya dispone Vd. de las aptitudes y los conocimientos necesarios para superar el examen en Alemania. En su caso podría Vd. prepararse para el examen con algunas clases de circulación.

En caso de que el interesado realice transportes de personas o mercancías con fines comerciales por vías públicas en vehículos para los cuales se requieran permisos de conducción de las clases C1, C1E, C, CE, D1E, D o DE, deben observarse las disposiciones de la Berufskraftfahrer-Qualifikations-Gesetz (BKrFQG, Ley de Conductores Profesionales) y del Berufskraftfahrer-Qualifikations-Verordnung (BKrFQV, Reglamento de Aplicación de la ley antedicha). Para mayor detalle los interesados pueden consultar a la autoridad de tráfico competente.

No existen facilidades de ningún tipo a efectos de la obtención de permisos de conducción para el transporte de pasajeros, concretamente tampoco en caso de disponerse de permisos de conducción extranjeros que habiliten para la conducción de taxis, vehículos de alquiler, ambulancias y similares.

Ministerium für Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen

